SCENA & PRAYER

From

DER FREISCHUTZ

as sung by

Jenny Lind.

English translation by

J. S. DWIGHT.

MUSIC BY

C. M. VON WEBER.

5

BOSTON

Published by G. P. REED & Co. *17 Tremont Row*

Entered according to act of Congress A.D. 1851 by G. P. Reed & Co. in the Clerk's office of the District Court of the

JACOB ENDRES
ST LOUIS
52 FOURTH ST.

SCENA AND PRAYER.

from

DER FRIESCHÜTZ.

C. M. von Weber.

Andante.

Voice.

Piano.

RECIT.vo

Come u.....na vol...ta il son...no so.... lea...mi con...o....lar!

How near I came to slumber, Waiting for him in vain!
Wie nah..te mir der Schlumer, bevor ich ihn ge..sehn,

dolce.

Or gli oc..chi miei non pon..no che in... la.. gri.... me ve..gliar!

Yes, love dull hours doth number, Still hand in hand with pain.
ja Liebe pflegt mit Kummer stets Hand in Hand zu gehn.

Recit: Oh And Ob

a tempo.

p

co...me pu...ro è il ciel!

a tempo.

qual not.....te brilla!

does the moon his path..way light?
Mond auf seinem Pfad wohl lacht?

Oh! love.....ly night!
welch schö.....ne Nacht!

f p p

Soft ly, slow ly, numbers ho ly, Bear on high my spir it low ly:
Lei se, lei se, from me Wei se, schwing dich auf zum Sternen Kreise:

Mu ic swel ling, Fond hope tell ing, Waft my pray'r to heavn high dwell ing!
Lied er schal le, fei ernd wal le, mein Ge bet zur Himmels hal le!

Oh how bright the golden stars are, With what crystal light they glow, But
O wie hell die goldnen Sterne, mit wie reinem Glanz sie glühn, nur

o ver the hills a far there Seems a storm this way to blow: And the clouds a long the
dort in der Ber ge Fer ne, scheint ein Wetter auf zu ziehn; dort am Wald sich schwärzt ein

già d'atre nubi un stuol si fa! Dio cle...men...te che po...ssi...te

Adagio.

wood Black and heavi...ly do brood. On me bending Smile befriend...ing.
Heer dunkler Wolken dumpf und schwer. Zu dir wende ich die Hän...de,

Adagio.

Regni in Cielo e...ter...na...men...te Da te im...plo...ro Di...o che a...do...ro!

Lord, with...out be...gin...ning, end...ing. Thy great help in dan...ger yield us,
Herr ohn' Anfang und ohn' En...de, vor Ge...fah...ren uns zu wahren,

Pel mio Ben..... pa...ce e ris...to..... ro!

Andante.

Send thine an...gel guard to shield us!
sen...de dei...ne Engel Scha...a...ren!

Andante.

Ciascun al...ma è in dol...ce calma; Sol io fi...da aman...te sposa Stò qui an...

All is gone to rest ere now; Dearest friend, where ling'rest thou? Can my
Alles pflegt schon langst der Ruh, trauter Freund, wo weilest du? Ob mein

pp

ear catch a ny sound? On ly fire fly rust ling
Ohr auch eif rig lauscht. nur der Tan nen Wi pfel

round: On ly birch leaves glimm'ring pale, While per
rauscht; nur das Bir ken Laub im Hain, flüstert

thro' the stil ly thick et; On ly nightingale and cricket Seem to
durch die heh re Stil le: nur die Nach tigal und Grille, scheint der

night air to re gale But hark! shall I trust my ear?
Nachtluft sich zu freun. Doch wie! täuscht mich nicht mein Ohr!

pp *p*

Rec. S'accosta al... cu.....no! là, sul la via degli al.....ni un uomo- sta! ... si è Giulio!

accel. agitato.

Footsteps ad...vancing! Out of the fir grove glancing Who cometh here? 'Tis he! 'tis

Dort klingt's wie Schritte! dort aus der Tannen Mit..te, kommt was hervor? Er ist's! er

f

Giulio! pres.....to il seg...nal d'amor. deh! vo.....lami ben! a

he! Love's sig...nal of welcome he'll see! Thy mai.....den wakes all

ist's! die Flag.....ge der Lie....be mag wehn! Dein Mäd.....chen wacht noch

que.....sto sen!

Ma chi no hai il cu...po, e non mi vede ancor!

Rec.

night..... for thee.

in ..... der Nacht.

No, he does not yet see me!

Er scheint mich noch nicht zu seh'n!

p

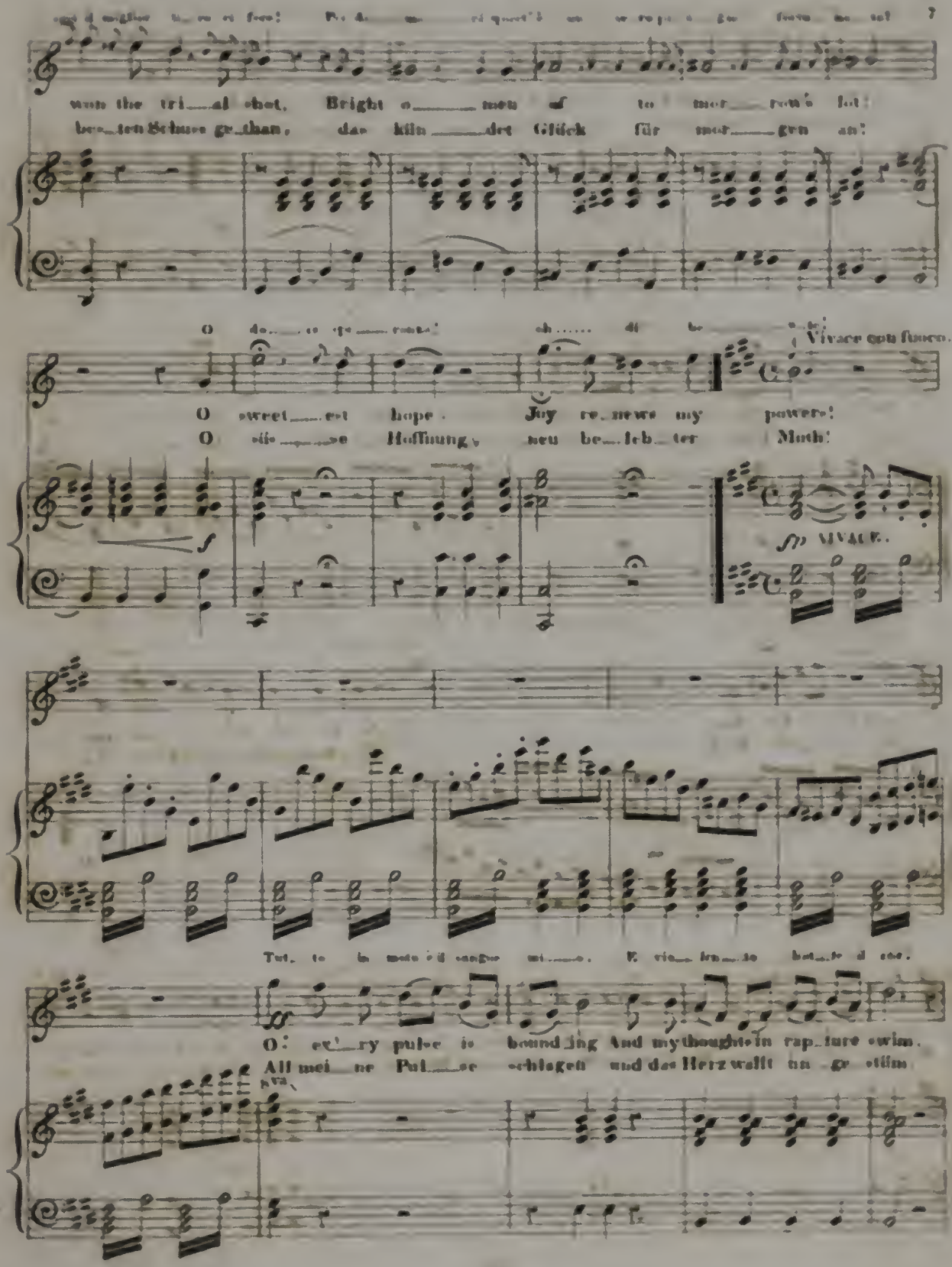
Ciel, o che mi....ro! al.....fin res piro il suo ca...pel lo adorno di bei fiori! a certo che in quest'

God! does the moonlight tell me right? Up...on his hat a bunch of flow'rs! O joy! yes, he has

Gott! tauscht das Licht des Mond's mich nicht, so schmuckt ein Blumen strauss den Hut! ge...wiss! er hat den

f

Cres.


7
wun the tri_al shot, Bright o_men of to mor_row's lot!
be_ten Schuss ge_than, das kün_det Glück für mor_gen an!
O do_ce spe_ranza! oh..... di be_ne!
Vivace con fuoco.
O sweet_est hope. Joy re_newes my powers!
O sü_sse Hoffnung, neu be_leb_ter Muth!
VIVACE.
Tut_to in mo_to il sangue mi_o. E vi_va_ce batte il cor.
O: ev_ry pulse is bound_ing And my thoughts in rap_ture swim.
All mei_ne Pul_se schlagen und das Herz wallt un_ge_stüm.
pva.

Giu.....lio.... dun.....que..... vin.....ci.....tor? ..... Giu.....lio

Wild.....ly..... glad to..... wel.....come him..... Wild.....ly....
süss ent.....zückt ent.....ge.....gen ihm..... süss ent.....

dun.....que vin.....ci.....tor. Nutrir

glad to wel.....come him. Can I
.....zückt ent.....ge.....gen ihm. Konnt ich

pos.....so un tal..... de.....si.....o? Nutrir

hope,... such.... gloom..... sur.....round.....ing? Can I
das..... zu..... hof.....fen wa.....gen? konnt ich

pos.....so un tal de.....si.....o? Nutrir pos.....so un tal de.....si.....o?

hope,. such.. gloom sur..... round.....ing? Can I hope,. such..gloom sur.....round..ing?
das.... zu.... hof.....fen wa.....gen? konnt ich das.... zu.... hof.....fen.... wa.....gen?

Yes! . . . . . a . . . . . gain does for- tune bright On the dear one smile to-
Ja! . . . . . es wand te sich das Glück zu den then. reu Freund zu-

. . . no. Questa gio . . . . ja ché . . . . ri . . . sen . . . . lo, Questa gio . . . ja ché . . . . ri

. . . night: Yes, the mor . . . row will be cheerful. Yes, the mor . . . row will be
. . . rück: will sich mor . . . gen treu . . . be . wah . ren, will sich mor . . . gen treu . . . be

. . . ten . . . lo Il . . . lu sion . . . . vi . . . sione

cheerful. 'Tis no fan . . . cy! 'tis no
wahren. Ist's nicht Täuschung! ist's nicht

dream! . . . . . Heav'n or
Wahn! . . . . . Him . . . mel

cie..... lo. in tal mo.....men..... to, Tu co..... ro..... ni la mia fè.....

.....cept these thanks so tear.....ful, For the o.....men's hope.....ful gleam!....
nimm des Dan...kes Zäh.....ren, für dies Pfand der Hoff.....nung an!.....

p

Gius..... to..... cie..... lo in tal..... mo.....men..... to Tu.... co.....

Heav'n, ac.....cept these thanks.... so tear.....ful, For the
Him.....mel, nimm.....des Dank.....es Zäh..... ren, für dies

.....ro..... ni la mi..... a fè. Tut... to in mo..to il sangue E vio...

o.....men's hope.....ful gleam! O ev'ry pulse is bounding, And my
Pfand der Hoff..... nung an! All' meine Pul..se schlagen, und das

f *p*

.....len.....to bat... te il cor, Gius..... to..... cie..... lo in tal..... mo.....

thoughts in rap..ture swim, O ev'ry pulse is bounding, And my thoughts in rap..ture
Herz wallt un...ge stüm, all' meine Pul....se schlagen, und das Herz wallt un...ge

f

con tutta forza.

swim. Wild ly glad to welcome him..... to welcome him.

stüm. süss ent ziickt ent ge gen ihm, ent ge gen ihm.

Colla parte. a tempo.

To co re ni la min fi to me

Wild ly glad..... to wel come him. Wild ly

süss ent ziickt ent ge gen ihm. süss ent

re ni la min fi to me

glad..... to wel come him..... to wel come you wel come

ziickt ent ge gen ihm. ent ziickt ent ge gen

ff

fi.

him.

ihm.

ff